

**The Nativity of the Holy Virgin**  
**RUSSIAN ORTHODOX GREEK CATHOLIC CHURCH**  
**1220 CRANE STREET**  
**MENLO PARK, CALIFORNIA 94025**  
**(650) 326-5622**  
**tserkov.org**

**8–е Воскресенье После Троицы – Успение Праведной Анны,  
Матери Пресвятой Богородицы – Глас 7**

**Тропари и Кондаки после Малого Входа:**

**Тропарь Воскресный Глас 7:**

Разрушил еси Крестом Твоим смерть, / отверзл еси  
разбойнику рай, / мироточащим плач преложил еси, / и  
апостолом проповедати повелел еси, / яко воскресл еси,  
Христе Боже, / даруй миру / велию милость.

**Тропарь Праведной Анны Глас 4:**

Жизнь рождшую во чреве носила еси, Чистую  
Богоматерь, / богомудрая Анно. / Темже к приятию  
Небесному, идеже веселящихся жилище, / в славе  
радующихся, ныне преставилася еси, / чтущим тя любовию /  
прегрешений просящи очищение, // присноблаженная.

**Кондак Воскресный Глас 7:**

Не кому держава смертная / возможет держати  
человеки: / Христос бо сниде, сокрушая и разоряя силы  
ея; / связуемь бывает ад, / пророцы согласно радуются, /  
предста, глаголюще, Спас сущим в вере: / изыдите,  
вернии, в воскресение.

### **Кондак Праведной Анны Глас 2:**

Прародителей Христовых память празднуем,/ тех верно  
просяще помощи,/ избавитися всем от всякия скорби,  
зовущим:// Бог наш с нами, сих прославлей, якоже  
благоволи.

### **Кондак Храма Глас 4:**

Иоаким и Анна от поношения за бездетность / и Адам и  
Ева от тления смертного освободились / святым Твоим  
рождеством, Пречистая. / Его празднуют и люди Твои, / от  
осуждения за грехи избавленные, восклицая Тебе: /  
"Неплодная рождает Богородицу и Питательницу Жизни  
нашей!"

### **Послание к Коринфянам (1:10-18):**

<sup>10</sup>Умоляю вас, братия, именем Господа нашего Иисуса  
Христа, чтобы все вы говорили одно, и не было между  
вами разделений, но чтобы вы соединены были в одном  
духе и в одних мыслях. <sup>11</sup>Ибо от *домашних* Хлоиных  
сделалось мне известным о вас, братия мои, что между  
вами есть споры. <sup>12</sup>Я понимаю то, что у вас говорят: "я  
Павлов"; "я Аполлосов"; "я Кифин"; "а я Христов". <sup>13</sup>Разве  
разделился Христос? разве Павел распялся за вас? или во  
имя Павла вы крестились? <sup>14</sup>Благодарю Бога, что я никого  
из вас не крестил, кроме Криспа и Гаия, <sup>15</sup>дабы не сказал  
кто, что я крестил в мое имя. <sup>16</sup>Крестил я также Стефанов  
дом; а крестил ли еще кого, не знаю. <sup>17</sup>Ибо Христос

послал меня не крестить, а благовествовать, не в премудрости слова, чтобы не упразднить креста Христова. <sup>18</sup>Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых,- сила Божия.

### **Послание к Галатам (4:22-31) (Св. Анны):**

<sup>22</sup>Ибо написано: || Авраам имел двух сынов, одного от рабы, а другого от свободной. <sup>23</sup>Но который от рабы, тот рожден по плоти; а который от свободной, тот по обетованию. <sup>24</sup>В этом есть иносказание. Это два завета: один от горы Синайской, рождающий в рабство, который есть Агарь, <sup>25</sup>ибо Агарь означает гору Синай в Аравии и соответствует нынешнему Иерусалиму, потому что он с детьми своими в рабстве; <sup>26</sup>а вышний Иерусалим свободен: он - мать всем нам. <sup>27</sup>Ибо написано: возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, не мучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа. <sup>28</sup>Мы, братия, дети обетования по Исааку. <sup>29</sup>Но, как тогда рожденный по плоти гнал *рожденного* по духу, так и ныне. <sup>30</sup>Что же говорит Писание? Изгони рабу и сына ее, ибо сын рабы не будет наследником вместе с сыном свободной. <sup>31</sup>Итак, братия, мы дети не рабы, но свободной.

### **Евангелие От Матфея (14:14-22):**

<sup>14</sup>И, выйдя, Иисус увидел множество людей и сжалился над ними, и исцелил больных их. <sup>15</sup>Когда же настал вечер, приступили к Нему ученики Его и сказали: место здесь

пустынное и время уже позднее; отпусти народ, чтобы они пошли в селения и купили себе пищи. <sup>16</sup>Но Иисус сказал им: не нужно им идти, вы дайте им есть. <sup>17</sup>Они же говорят Ему: у нас здесь только пять хлебов и две рыбы. <sup>18</sup>Он сказал: принесите их Мне сюда. <sup>19</sup>И велел народу возлечь на траву и, взяв пять хлебов и две рыбы, воззрел на небо, благословил и, преломив, дал хлебы ученикам, а ученики народу. <sup>20</sup>И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков двенадцать коробов полных; <sup>21</sup>а евших было около пяти тысяч человек, кроме женщин и детей. <sup>22</sup>И тотчас понудил Иисус учеников Своих войти в лодку и отправиться прежде Его на другую сторону, пока Он отпустит народ.

### **Евангелие От Луки (8:16-21) (Св. Анны):**

<sup>16</sup>Никто, зажегши свечу, не покрывает ее сосудом, или не ставит под кровать, а ставит на подсвечник, чтобы входящие видели свет. <sup>17</sup>Ибо нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, ни сокровенного, что не сделалось бы известным и не обнаружилось бы. <sup>18</sup>Итак, наблюдайте, как вы слушаете: ибо, кто имеет, тому дано будет, а кто не имеет, у того отнимется и то, что он думает иметь. <sup>19</sup>И пришли к Нему Матерь и братья Его, и не могли подойти к Нему по причине народа. <sup>20</sup>И дали знать Ему: Матерь и братья Твои стоят вне, желая видеть Тебя. <sup>21</sup>Он сказал им в ответ: матерь Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его.

### **Слово от Феофана Затворника:**

Перед чудным насыщением пяти тысяч человек, ученики Господни хотели, чтобы народ был отпущен, но Господь сказал им: "не нужно им идти, вы дайте им есть". Заучим это слово, и всякий раз как враг будет внушать нам отказать просящему, будем говорить от лица Господа: "не нужно им идти, вы дайте им есть" - и дадим, что найдется под рукою. Много отбивает враг охоты благотворить, внушая, что просящий может быть не стоит, чтоб ему подано было, а вот же Господь не разбирает достоинства возлежащих: всех одинаково угостил, а, конечно, не все были одинаково Ему преданы; были, может быть, и такие, которые потом кричали: "распни". Таково и общее Божие промышление о нас: "Он повелевает солнцу Своему восходить над злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных" (Мф. 5, 45). Если бы Господь помог нам хоть мало-мало быть милосердыми, "как Отец наш небесный милосерд"!

### **Объявления:**

Все приглашены на обед после службы. "Вопросы и ответы" будут после обеда

Во вторник, 9 августа, Церковь отмечает память Преподобного Германа Аляскинского. Великая Вечерня будет отслужена на английском языке в 18:00 в понедельник. Литургия (тоже на английском) начинается в 9:00 во вторник.

Здесь будет обычное выходное расписание 13/14 августа. Будет малое освящение воды в воскресенье (Медовый Спас). Успенский пост начинается в этот день.

**Помолитесь, пожалуйста, за рабов божиих:**

Архиепископ ВЕНИАМИН, Протоиерей Антоний, Матушка Иоанна, Нина, Елизавета Матвеевна, Михаил (Синкевич), Ираида (Лак), Анисия (Князик), Зоя, Филипп, Галина, Георгий (Воронин). **За путешественников:** Семья Орлов; Семья Байкштейн; Илья, Варвара, и Злата. **За тех в опасности в Украине:** Солдаты Алексей, Александр, Андрей, и Артемий; Надежда, Александр, Лидия, Любовь, Наталья, Александр, Оксана, Мария, Валерий, Николай, Александра, Евгения, Наталья, Галина, Ольга, Павел, Татьяна, Евгений, Димитрий, Светлана, Людмила, Валерий, Надежда, Александр, Юлия, Максим, Ольга, Василий, Анна, Алексей, Любовь, Валентин, Любовь, Анатолий, Евгений, Ксения, Алексей, Екатерина, Артемий, Виктория, Младенец Ярослав, Дмитрий, Иоанна, Вячеслав, Игорь, Евгения, Фотинья, Тамара, Нина, Валентина, Александр, Любовь, Вячеслав, Вячеслав, Екатерина, Жанна, Андрей, Игорь, Виктор.

**НЕ ПРОПУСТИТЕ**  
**возможность поддержать наш приход**



Ставьте лайки на **Facebook!**

[@Nativityoftheholymvirginorthodoxchurchmenlopark](#)



Поддержите нас с помощью **Amazon Smile**: ищите  
[“The Nativity Of The Holy Virgin  
Russian Orthodox Greek Catholic Church”](#)



Ваша компания **УДВОИТ** каждое пожертвование при  
использовании Benevity!

## **Eighth Week After Pentecost — Dormition of the Righteous Anna (Mother of the Theotokos) — Tone 7**

### **Tone 7 Troparion** (*Resurrection*)

Thou hast destroyed death by Thy Cross, Thou hast opened Paradise to the thief. Thou hast changed the lamentation of the Myrrbearers into joy, and Thou hast commanded Thine Apostles to proclaim that Thou, O Christ our God, hast risen and grantest the world the great mercy.

### **Tone 4 Troparion** (*Anna*)

Divinely-wise Anna, you carried in your womb the pure Mother of God, who gave life to our Life. / Therefore, you are now carried joyfully to the inheritance of heaven, / to the abode of those who rejoice in glory, / where you seek forgiveness of sins for those who faithfully honor you, ever blessed one.

### **Tone 7 Kontakion** (*Resurrection*)

No longer can the dominion of death hold mortals, for Christ has come down and has shattered and broken its power. Hell is bound, and the Prophets rejoice with one voice, saying: The Saviour has appeared to those who have faith. Come out, you faithful, for the Resurrection.

### **Tone 2 Kontakion** (*Anna*)

We celebrate the memory of the progenitors of Christ, / and with faith we ask their help, / that deliverance from every



affliction be granted to those who cry out: / “Be with us, O God, who in Your good pleasure glorified them.”

**Tone 4 Kontakion** (*Parish Troparion*)

By Your Nativity, O Most Pure Virgin, / Joachim and Anna are freed from barrenness; / Adam and Eve, from the corruption of death. / And we, your people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to you: / The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our life!

**1 Corinthians 1:10-18** (*Epistle*)

**10** Now I plead with you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all speak the same thing, and that there be no divisions among you, but that you be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment. **11** For it has been declared to me concerning you, my brethren, by those of Chloe’s household, that there are contentions among you. **12** Now I say this, that each of you says, “I am of Paul,” or “I am of Apollos,” or “I am of Cephas,” or “I am of Christ.” **13** Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? **14** I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, **15** lest anyone should say that I had baptized in my own name. **16** Yes, I also baptized the household of Stephanas. Besides, I do not know whether I baptized any other. **17** For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel, not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of no effect. **18** For the

message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

### **Galatians 4:22-31** (*Epistle, Saint*)

**22** For it is written that Abraham had two sons: the one by a bondwoman, the other by a freewoman. **23** But he who was of the bondwoman was born according to the flesh, and he of the freewoman through promise, **24** which things are symbolic. For these are the two covenants: the one from Mount Sinai which gives birth to bondage, which is Hagar – **25** for this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and corresponds to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children – **26** but the Jerusalem above is free, which is the mother of us all. **27** For it is written: “Rejoice, O barren, You who do not bear! Break forth and shout, You who are not in labor! For the desolate has many more children Than she who has a husband.” **28** Now we, brethren, as Isaac was, are children of promise. **29** But, as he who was born according to the flesh then persecuted him who was born according to the Spirit, even so it is now. **30** Nevertheless what does the Scripture say? “Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.” **31** So then, brethren, we are not children of the bondwoman but of the free.

### **Matthew 14:14-22** (*Gospel*)

**14** And when Jesus went out He saw a great multitude; and He was moved with compassion for them, and healed their sick.

**15** When it was evening, His disciples came to Him, saying, “This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food.” **16** But Jesus said to them, “They do not need to go away. You give them something to eat.” **17** And they said to Him, “We have here only five loaves and two fish.” **18** He said, “Bring them here to Me.” **19** Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes. **20** So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained. **21** Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children. **22** Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

### **Luke 8:16-21** (*Gospel, Saint*)

**16** No one, when he has lit a lamp, covers it with a vessel or puts it under a bed, but sets it on a lampstand, that those who enter may see the light. **17** For nothing is secret that will not be revealed, nor anything hidden that will not be known and come to light. **18** Therefore take heed how you hear. For

whoever has, to him more will be given; and whoever does not have, even what he seems to have will be taken from him.” **19** Then His mother and brothers came to Him, and could not approach Him because of the crowd. **20** And it was told Him by some, who said, “Your mother and Your brothers are standing outside, desiring to see You.” **21** But He answered and said to them, “My mother and My brothers are these who hear the word of God and do it.”

### **On St Anna – from OCA.org:.**

Saint Anna was the daughter of the priest Matthan and his wife Mary. She was of the tribe of Levi and the lineage of Aaron. According to Tradition, she died peacefully in Jerusalem at age 79, before the Annunciation to the Most Holy Theotokos.

During the reign of Saint Justinian the Emperor (527-565), a church was built in her honor at Deutera. Emperor Justinian II (685-695; 705-711) restored her church, since Saint Anna had appeared to his pregnant wife. It was at this time that her body and maphorion (veil) were transferred to Constantinople.

Portions of Saint Anna’s holy relics may be found on Mount Athos: Stavronikita Monastery (part of her left hand), Saint Anna’s Skete (part of her incorrupt left foot), Koutloumousiou Monastery (part of her incorrupt right foot). Fragments of her relics may also be found in her Monastery at Lygaria, Lamia, and in the Monastery of Saint John the Theologian at Sourota. Part of the saint’s incorrupt flesh is in the collection of Saints’ relics of

the International Catholic Crusaders. The church of Saint Paul Outside the Walls in Rome has one of the saint's wrists.

### **Announcements:**

All are invited to lunch in the church hall after the service.

“Questions and Answers” will take place after lunch

The feast of St Herman of Alaska is held on August 9th. Great Vespers will be served in English at 6 PM this Monday the 8th. Liturgy (in English) will begin at 9 AM on Tuesday.

We have our usual weekend schedule August 13/14, with the Lesser Blessing of Water being served after Liturgy on Sunday. The Dormition Fast begins this day.

**Please pray for the servants of God:** Archbishop BENJAMIN, Archpriest Anthony, Matushka Ioanna, Nina, Elizaveta Matfeevna, Michael (Sinkewitsch), Eroeda (Luck), Anisia (Knyazik), Zoya, Philip, Galina, George (Voronin). **For Travelers:** The Orlov Family; the Baykshtein Family; Ilia, Barbara, and Zlata. **For Those in Ukraine:** Soldiers Alexei, Alexander, Andrei, Artem; Nadezhda, Alexander, Lidia, Lubov, Natalia, Alexander, Oksana, Maria, Valery, Nikolai, Alexandra, Eugenia, Natalia, Galina, Olga, Paul, Tatiana, Eugene, Dimitry, Svetlana, Ludmila, Valery, Nadezhda, Alexander, Julia, Maxim, Olga, Vasily, Anna, Alexei, Lubov, Valentin, Lubov, Anatoly, Eugene, Ksenia, Alexei, Ekaterina, Artem, Victoria, the child Yaroslav, Dmitry, Ioanna, Vyacheslav, Igor, Eugenia, Photini, Tamara, Nina, Valentina, Alexander, Lubov, Vyacheslav, Vyacheslav, Katerina, Zhanna, Andrei, Igor, Victor.

**STAY CONNECTED**  
**support our parish**



Like us on **Facebook!**

[@Nativityoftheholymvirginorthodoxchurchmenlopark](#)



Support us by using **Amazon Smile**: search  
[“The Nativity Of The Holy Virgin  
Russian Orthodox Greek Catholic Church”](#)



***DOUBLE*** the impact of your donation through workplace  
donation matching with Benevity!